

青春与世博同行

外语100句丛书

世界语

周天豪 编著

100句



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

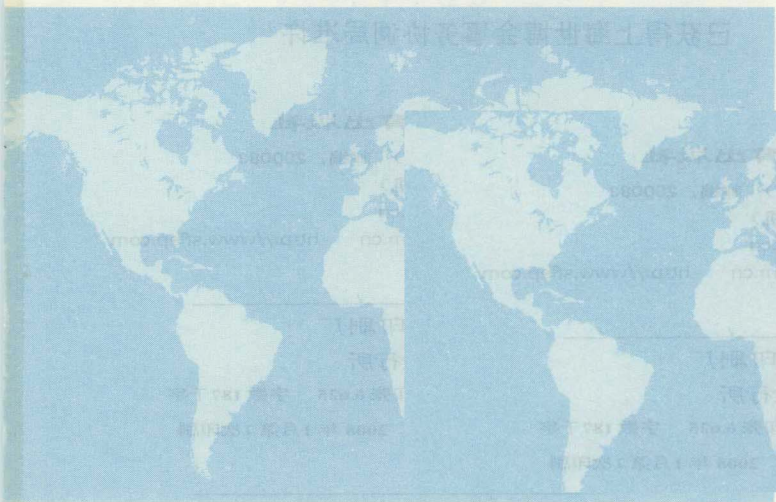
青春与世博同行

外语 100 句丛书

世界语 100 句

周天豪 编著

策划：上海世博会事务协调局
共青团上海市委员会
上海外语教育出版社



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

世界语 100 句 / 周天豪编著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2008

(“青春与世博同行” 外语 100 句丛书)

ISBN 978-7-5446-0542-7

I. 世… II. 周… III. 世界语—口语

IV. H919.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 108735 号

中国 2010 年上海世博会会徽使用

已获得上海世博会事务协调局准许

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 支顺福

印 刷: 上海华业装璜印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×965 1/32 印张 6.625 字数 187 千字

版 次: 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-0542-7 / G · 0265

定 价: 13.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

序

世博会素有“经济、文化、科技领域奥林匹克”之称，是全球顶级盛会之一。2002年12月3日的申博成功，是全中国人民的长久心愿和热切期盼。筹备2010年上海世博会是一项综合性很强的系统工程，需要政府和广大人民的共同努力。

中国2010年上海世博会为上海新世纪的发展提供了重要机遇：它是提高城市综合竞争力，促进全面建设小康社会，加快社会主义现代化进程的强劲动力；同时也是塑造城市精神，更新城市面貌，提升市民素质的难得契机。面对机遇，上海各行各业已经行动起来了：世博会与上海新一轮发展大讨论、世博会场馆规划设计国际研讨会、世博会会歌征集活动、在新加坡举行的“激情上海，魅力世博”主题活动、“难忘申博”征文评选活动、世博会会徽设计研讨会、世博会与上海法治化论坛、迎世博文明行动……各项筹备工作正在紧张有序地进行。

上海立志要将2010年世博会办成一届成功、精彩、难忘的世博会，要让来自世界各地的众多参展国代表在上海度过最难忘的六个月。筹备中国2010年上海世博会给上海提出了前所未有的严峻挑战：它将对城市整体实力和市民综合素质进行一次全面检验，它要求世博会的工作人员、服务人员和广大上海市民都应该具备与外宾沟通和交流的能力。

为推广世博会“理解、沟通、欢聚、合作”的理念，围绕“城市，让生活更美好”的世博主题，呼应“青春与世博同行”的时代呼唤，本着普及外语知识、增强青少年的外语表达能力、提升城市整体形象的宗旨，激励青少年刻苦学外语，时刻准备着，为举办上海世博会贡献青春和智慧，共青团上海市委与上海外语教育出版社共同策划出版了外教社“青春与世博同行”系列图书。该系列图书包括“外语100句丛书”“外语300句丛书”“行业交际英语系列丛书”“外语口袋丛书”和《世博会英语会话》等，根据不同需要为新时代青年人迎接世博会学习外语提供了充足的图书资源。

希望广大青少年多读书，勤学习，抓住成才的机遇，挥洒青春的汗水，为世博会的成功举办贡献力量！

周禹鹏

中共上海市委常委

上海市副市长

中国2010年上海世博会执行委员会常务副主任

上海世博会事务协调局局长

目 录

1. Bonan matenon, sinjoro Johano! 约翰先生, 早上好! ... 2
2. Ĝis revido, fraŭlino Tanaka. 田中小姐, 再见。..... 4
3. Salutu viajn gepatrojn de mi. 请代我向你们父母问好。..... 6
4. Mi estas Zhang Ming. 我叫张明。..... 8
5. Mi estas ĉino. 我是中国人。..... 10
6. Permesu min prezenti al vi mian amikon. 请允许我向你们介绍我的朋友。..... 12
7. Bovenon en la urbo Shanghai. 欢迎你们来到上海。..... 14
8. Mi havas honoron konatiĝi kun vi. 见到您我很荣幸。.... 16
9. Sinjoro Tanaka venis el Japanio. 田中先生来自日本。... 18
10. Mia plijuna frato estas dudek-jara ĉijare. 我弟弟今年 20 岁。..... 20
11. Pardonon, ĉu mi povus paroli kun sinjorino Heleno? 喂, 我能与海伦女士通话吗? 22
12. Atendu momenton! 请稍等片刻! 24
13. Pardonu, ke vi misturnis la telefon-numeron. 对不起, 你打错了电话了。..... 26
14. Se vi havos tempon semajnfine, mi regalos vin per vespermanĝo, ĉu bone? 如果您有时间的话周末我请您吃饭, 好吗? 28
15. Mi restas en hejmo pro la pluvo. 我呆在家里, 因为下雨了。..... 30
16. Nun estas la naŭa kaj tridek minutoj. 现在是 9 点 30 分。..... 32
17. Hodiaŭ estas la 10-a de januaro, du mil ses. 今天是 2006 年 1 月 10 日。..... 34
18. Kiu tago estas hodiaŭ. ? 今天是星期几? 36

19. Mi sentas min malsata. 我饿了。.....	38
20. Ŝi deziras panon kaj lakton. 她想要面包和牛奶。.....	40
21. Bonan apetiton al vi! 祝您胃口好!.....	42
22. Sufiĉe por mi. 我够了。.....	44
23. Hodiaŭ estas bela tago. 今天天气很好。.....	46
24. En shanghai ofte pluvas. 上海经常下雨。.....	48
25. Ofte ventas en Pekino. 北京经常刮风。.....	50
26. La temperaturo estas inter 20 kaj 25 gradoj. 气温在 20℃ ~25℃之间。.....	52
27. Bonvolu montri al mi vian pasporton. 请您出示护照。... 54	54
28. Miaj gepatroj loĝas en Shanghai. 我的父母住在上海。.. 56	56
29. Mi tre ŝatas ĉi-tiun urbon. 我很喜欢这座城市。.....	58
30. Tio estas la mapo de Ĉinio. 这是一张中国地图。.....	60
31. Ŝi tre sopiras al sia naskiĝloko. 她十分想念她的故乡。	62
32. Dek studentoj troviĝas en la klas-ĉambro. 教室里有 10 位 学生。.....	64
33. Li Hong lernas Esperanton jam 2 jarojn. 李虹学世界语已 有两年了。.....	66
34. Ĉu vi povas paroli en Esperanto? 您能说世界语吗?	68
35. Li povas paroli en japana lingvo. 他会说日语。.....	70
36. Kantu refoje. 再唱一遍。.....	72
37. La kunveno estas plena de sidantaj homoj. 会场里坐满 了人。.....	74
38. Mi volas prunti la libron. 我想借一本书。.....	76
39. Li forgesis kunporti la libron. 他忘了带书。.....	78
40. Mi sentas min agrabla, kiam mi estas kun geamikoj. 和朋 友在一起,我感到很自在。.....	80
41. Mi atingos kiel eble plej frue. 我将尽早到达。.....	82
42. Permesu min esprimi mian dankon al vi. 请允许我向您表 达我的谢意。.....	84
43. Ili tre sopiras al iliaj geparoj dum la Printempa Festo. 春 节期间,他们十分想念父母。.....	86

44. **Li estas instruisto de Esperanto.** 他是世界语教师。..... 88
45. **Li promesis min serĉi laboron por mi.** 他答应为寻找一份工作。..... 90
46. **Ne estas ebla por fini la laboron en la tago.** 在一天内完成这项工作是不可能的。..... 92
47. **Ni iros al la kunvenejo per aŭtobuso.** 我们乘公共汽车去会场。..... 94
48. **Bonvolu turni vin dekstren.** 请向右拐。..... 96
49. **Atentu pri aŭto!** 小心车辆! 98
50. **Kiel ni povas iri al La Popola Placo?** 去人民广场怎么走? 100
51. **Kie oni povas ŝanĝi fremdan monon?** 哪里可以兑换外币? 102
52. **Mi petas vin kvitanci por mi.** 请帮我开一张收据。..... 104
53. **Mi estas malsaneta.** 我不太舒服。..... 106
54. **Ŝi akompanis min iri al la hospitalo.** 她陪我去医院。.. 108
55. **La dento doloras al mi.** 我牙疼。..... 110
56. **Helpu min!** 救命! 112
57. **La poŝtofiĉejo estas maldekstre de la hotelo.** 邮局在旅馆的左面。..... 114
58. **Mi volas sendi la leteron al Tokio.** 我想寄一封信到东京。..... 116
59. **Mi jam mendis la ĉambron por du personoj.** 我已经订了一间双人房。..... 118
60. **Ĉu vi povus kunporti por mi la pakaĵojn al la supra etaĝo?** 你能帮我行李搬上楼吗? 120
61. **Dankon pro via helpo.** 谢谢您的帮助。..... 122
62. **La maŝino difektiĝis.** 这台机器坏了。..... 124
63. **Kian mezuron vi deziras?** 您穿多大尺码? 126
64. **Ĉi tiu vesto taŭgas por mi.** 这件衣服我穿非常合适。..... 128
65. **Kiom mi devas pagi?** 我要付多少钱? 130
66. **La kosto de la pulovero estas je 300 yuanoj.** 这件毛衣的价值是人民币 300 元。..... 132

67. 3 yuanaj apunto estas por vi. 找您 3 元零钱。..... 134
68. Zorgu pri vi mem. 照顾好您自己。..... 136
69. Mi tre maltrankviliĝis pri la sano de miaj gepatroj. 我很
为父母的健康担忧。..... 138
70. Mia pliĝa frato kutime praktigas sporton post la laboro.
我哥哥习惯在下班后参加体育运动。..... 140
71. Mi ofte iri por naĝi. 我经常去游泳。..... 142
72. Mi invitis ŝin por aŭskulti la koncerton de la Novjaro. 我邀
请她去听新年音乐会。..... 144
73. Mi proponas, ke ni iros al filmejo. 我建议我们去看电
影。..... 146
74. Mi partoprenos en la inaŭguro. 我们将参加大会的开幕
式。..... 148
75. Ni vizitis la famajn lokojn en Shanghai du tagojn. 我们
在上海花了两天的时间参观了主要名胜。..... 150
76. Ni vizitos la muzeon de Shanghai. 我们将参观上海博
物馆。..... 152
77. Ĝus ni finis la manĝadon. 我们刚吃完饭。..... 154
78. La vesperkunveno estas aranĝita de CCTV. 这台晚会由
中央电视台主办。..... 156
79. Li estas pli saĝa ol ŝi. 他比她聪明。..... 158
80. Ĝi estas radia programo, kiun vi ŝatas aŭskulti. 这就是
您喜欢收听的广播节目。..... 160
81. Mi preferas rigardi televidon ol filmon. 比起看电影, 我
宁可看电视。..... 162
82. En la biblioteko troviĝas multaj libroj de Esperanto. 图
书馆里有很多世界语书。..... 164
83. Mi iros por preni la ĵurnalon. 我去拿报纸。..... 166
84. Kies estas la letero? 这封信是谁的? 168
85. Mi konsentas pri via opinio. 我同意您的意见。..... 170
86. Oni elektas min kiel grupestro. 大家选我当组长。..... 172

87. Mi opinias, ke la ekspozicio estas sukcesa. 我认为这次展览会很成功。.....	174
88. Nia kompanio bone uzis la okazon de la ekspozicio. 我们公司很好地利用了这次展览会。.....	176
89. Vi parolas Esperante pli bone ol mi. 您世界语讲得比我好。.....	178
90. Ĉinio havas la plej multan loĝantaron en la mondo. 中国是世界上人口最多的国家。.....	180
91. Dank'al Esperanto, mi konatiĝis kun multaj geamikoj. 多亏了世界语, 我认识了很多朋友。.....	182
92. La dudek-naŭa Olimpiaj Ludoj okazos en Pekino en la jaro 2008. 第29届奥运会将于2008年在北京举行。.....	184
93. Ne forĵetu la balaaĵon. 不准乱扔垃圾!	186
94. Protekti la medion rilatas al ni ĉiuj. 环境保护关系到我们每个人。.....	188
95. Ni decidis kunlaboron. 我们决定合作。.....	190
96. Ĉio dependis de via klopodo. 一切都取决于你的努力。.....	192
97. Laŭdire, Shanghai akceptos 70 milionajn vizitantojn dum la ekspozicio. 据说上海在2010年世博会期间将接待7000万游客。.....	194
98. Ni jam komencis la konstruon por la ekspozicio en la jaro 2010. 我们开始了2010年世博会的建设工作。.....	196
99. Mi tre ĝojas, ke mi povus renkontiĝi kun vi en la ekspozicio en 2010. 我很高兴能在2010年世博会上再见到您。.....	198
100. Tostu je la sukceso de nia kunlaboro. 为我们的合作取得成功而干杯。.....	200
附录: 世界语语音简介	202

Bonan matenon, sinjoro
Johano!

约翰先生，早上好！

基本日常用语

Saluton! 您好!

您好!

世界语学习，从这里起步……



三、一、二

1. Saluton, sinjoro Zhou!

周先生，您好!

2. Bonan matenon!

早上好!

3. Bonan tagon!

中午好!

4. Bonan vesperon!

晚上好!

5. Felician novjaron!

新年好!

1.

Bonan matenon, sinjoro Johano!

约翰先生，早上好！

基本句型和常用词语

Saluton! 您好！

语法精讲

Saluton 是由及物动词 saluti (致敬) 派生而来。名词 saluto 加宾格 -n, 省略了句子成分, 属于不完全语。完整的句子应该是 Bonvole akceptu mian saluton. 意思是: 请接受我的致敬。各国世界语者见面都用 Saluton 这个词互相致意。

举一反三中的问候语也都有宾格, 都属于不完全语, 省略了 Mi deziras al vi (我祝愿你)。例如“新年好”的完整形式为: Mi deziras al vi Feliĉan novjaron!

举一反三

1. Saluton, sinjoro Zhou!

周先生，您好！

2. Bonan matenon!

早上好！

3. Bonan tagon!

中午好！

4. Bonan vesperon!

晚上好！

5. Feliĉan novjaron!

新年好！

情景会话

— Saluton, sinjoro Johono!

约翰先生，您好！

— Saluton, sinjoro Zhou!

周先生，您好！

— Kiel vi fartas?

您好吗？

— Tre bone.

我很好。

— Dankon.

谢谢。

单词一览

saluto 致敬

mateno 早晨

vespero 晚上

Johono 约翰（人名）

kiel 怎么样

farti 健康状况

novjaro 新年

sinjoro 先生

tago 中午

bona 好的

Zhou 周（人名）

vi 您，你们

feliĉa 幸福的

danko 感谢

文化点滴

世界语的诞生

1887年7月26日，波兰眼科医生柴门霍夫（L. L. Zamenhof）出版了《国际语第一书》俄文版本，作者署名“Doktoro Esperanto”意思是“希望者博士”，于是，人们就把这种语言称为“Esperanto”，我国译为“世界语”。世界语构词和语法都有固定规律，简单易学。目前，世界上有近千万人学习使用世界语，见面时的一声Saluton，会立即拉近他们的距离。



2.

Ĝis revido, fraŭlino Tanaka.

田中小姐，再见。

基本句型和常用词语

Ĝis revido. / Adiaŭ. 再见

语法精讲

Ĝis revido 是不完全语，完整的句子可以是 *Mi memoras vin ĝis nia revido* 或 *Mi renkontas vin ĝis nia revido*（我会记着/碰到您，直到我们再次相见。）

在长期离别前告辞时一般用感叹词 *adiaŭ*。及物动词 *adiaŭi* 表示向（某某）告别。

世界语的语法非常灵活，因此在告别时的用语也不断丰富发展，例如 *Ĝis reskribo!*（再见!）就可以用在写信或发电子邮件的时候。现代世界语中，最简单的告别语就是 *Ĝis!*，无限含义尽在其中。

举一反三

1. **Ĝis baldaŭ.**

等会儿再见。

2. **Ĝis morgaŭ.**

明天见。

3. **Ĝis venontjare en Usono.**

明年在美国见。

4. **Ĉio iras glate.**

一切顺利。

5. **Morgaŭ estos adiaŭa kunveno.**

明天有个告别会。

情景会话

- Saluton, fraŭlino Tanaka.
田中小姐，您好。
- En kiu tago vi revenos al la hejmlando?
您哪天回国？
- Mi revenos mian landon morgaŭ matene.
我明天早上回国。
- Do, ĉio iras bone. Ĝis!
那么，祝您一切顺利。再见！
- Ĝis!
再见！

单词一览

ĝis 到……为止
fraŭlino 小姐
adiaŭ 再见，告别
morgaŭ 明天
Usono 美国
venonta jaro 明年
iri 行，走
esti 是，有
veni 来，前来
do 那么

revido 重见
Tanaka 田中（人名）
baldaŭ 不久，没多久
kiu 谁
kunveno 会议
ĉio 一切
glate 光滑地，顺当地
tago 天
lando 国家

文化点滴

世界语的创造者——柴门霍夫

柴门霍夫（Lazaro Ludoviko Zamenhof）1859年12月15日出生于波兰的比亚韦斯托克的一个犹太人家庭。比亚韦斯托克当时是沙皇俄国的属地，由于语言隔阂，当地的各民族之间经常发生冲突。柴门霍夫在少年时就开始思考如何打破民族之间的语言壁垒、进行有效的沟通。16岁时，他开始进行国际语研究，经过多年修改、完善，在1887年公布了新语言方案。他声明，只作为这种语言的创始人，放弃个人的一切权利。1917年4月14日，柴门霍夫在华沙去世。1959年，联合国教科文组织执委会决定命名柴门霍夫为世界文化名人并号召各会员国开展纪念他诞辰一百周年活动。



3.

Salutu viajn gepatrojn de mi.

请代我向你父母问好。

基本句型和常用词语

saluti iun 向某人致敬

语法精讲

Saluti 的含义有致敬、鸣放礼炮、赞赏等，其中致敬是最常用的，saluti 是及物动词原形，加后缀 -u 为命令式，表示请对方代自己向某某致敬。(在与比较熟悉的人见面时往往还要关心对方的身体情况，问 Kiel vi fartas? 即：你身体怎么样？对方一般回答 Bone, kaj vi? 意思是：不错，你呢?)

举一反三

1. Bonvolu saluti vian edzon de mi.

请代我向您的丈夫问好。

2. Salutu vian amikon.

向您的朋友问好。

3. Bonvolu transdoni mian sinceran saluton al ĉiuj amikoj.

请代我向所有的朋友们致以诚挚的敬意。

4. Mi ricevis salutleteron.

我收到了一封致敬信。

5. Li kaj ŝi reciproke sin salutas.

他和她互相行礼致敬。

情景会话

— Ĉu viaj gepatroj fartas bone?

您父母身体好吗?

— Tre bone, dankon.

谢谢您, 很好。

— Salutu viajn gepatrojn, mi petas.

请代我向您的父母问好。

— Ankaŭ mi al viajn.

也请代我问好。

单词一览

bonvoli 请

peti 请求

gepatroj 父母

amiko 朋友

sincera 真诚的

ricevi 收到

reciproki 互致

mi 我

via 你的

edzo 丈夫

transdoni 转达

ĉiu 每个人

salutletero 致敬信

ankaŭ 同样地

文化点滴

联合国教科文组织总干事出席国际世界语大会

1977年, 联合国教科文组织 (UNESCO) 总干事穆包夫 (Amadou Mahtar M'Bow) 出席了在冰岛首都雷克雅未克举行的第62届国际世界语大会, 在大会上穆包夫发表了支持世界语的精彩讲话, 他指出“联合国教科文组织最核心的任务之一就是促进世界和平、人民间的理解和国家间的合作, 而世界语在历史渊源上与此有着同样的原则。”

